

HAUSTERRE
...DE CENIZA

(***Elebitaz***)

HAUSTERRE

Sarrerea
Senideok: Liturgiaren aldi nagusietariko baten sartzen gara gaur: Garizuman. Buruan hautsa ezarriz ezaugarrituko dogu. Jainkoak grazi aldia emoten deuskula ospatuko dogu: gure bihozbarritzerako, bere berbea emoten deuskula. Nahi dogu gure bizitzea Jainkoari begira jarri? Garizumeak irakatsiko deusku hori egiten.
Hermanos: Dios nos regala este Tiempo fuerte que es la Cuaresma que iniciamos con la imposición de la ceniza. Es un tiempo de gracia que la Liturgia la celebra invitándonos a alimentarnos de la Palabra de Dios, que dará sentido a los signos que utilizaremos: la ***limosna****, la* ***oración*** *y el* ***ayuno****; sin ella, estos signos serán superficiales. Busquemos sincerarnos con Dios.*

Sarrera-abestia

Dei egingo deust, nik entzungo,
ospez jantzi ta libratuko.
Bizi luzea nik emongo,
salbamenera eroango.

4. Sortu zuk nigan bihotz garbia, ene Jainko, ni barritu;
bialdu zeure Espiritua, nire barrua sendotu.

6. Bide zuzena, bizi_emoilea deustazu erakutsiko.
Alaitasunez beteko nozu zeure aurrean betiko.

† Abadearen agurra
Gu bihozbarritu gaitezan Garizuma aldi hau
eta bere Berbea emoten deuskun
Jainkoaren grazia eta bakea / izan bediz zuekin.

—Eta zure espirituarekin.
Otoitza (*Egin daigun otoitz…*)
Señor, fortalécenos con tu auxilio al empezar la Cuaresma, para que nos mantengamos en espíritu de conversión; que la austeridad penitencial de estos días nos ayude en el combate cristiano contra las fuerzas del mal. Por nuestro Señor Jesucristo.

1. Irakurgaiari
Gauzak txarto ikusten doguzanean lur jota gelditu geintekez, eta txarragora jo ere bai. Baina Jainkoak gure gogoa jaso egin gura dau, eta dei egiten deusku.
Escuchemos esta llamada de Dios a ponernos de cara a él, abandonando todo lo que pueda despistarnos.

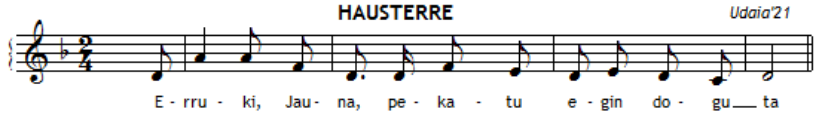
Urratu egizuez bihotzak, ez soinekoak.

Joel Profetearen liburutik (Jl 2, 12-18)

Jo turuta Sionen, antolatu baraualdia,
dei egin batzarrera;
batu herria batzar santura,
batu zaharrak, ekarri umeak, baita bularrekoak ere.
Urten begi senarrak ezkongelatik,
emazteak ezkon-ohetik.
Negar egin begie atari eta altara bitartean
abadeek, Jaunaren zerbitzariek.
Esan dagiela: “Parkatu, Jauna, parkatu zeure herriari;
ez itzi lotsatan zeure ondarea,
ez dagiela menperatu atzerritarrek,
ez dagiela esan beste herriek:
Non dabe, bada, euren Jainkoa?”»
Bere lurraldeaganako maiteminez bete zan Jauna
eta parkatu eutsan bere herriari.

Jaunak esana

Erantzun salmoa



Misericordia, Dios mío, por tu bondad,
por tu inmensa compasión borra mi culpa;
lava del todo mi delito,
limpia mi pecado. R/.

Pues yo reconozco mi culpa,
tengo siempre presente mi pecado.
Contra ti, contra ti sólo pequé,
cometí la maldad en tu presencia. R/.

Oh, Dios, crea en mí un corazón puro,
renuévame por dentro con espíritu firme.
No me arrojes lejos de tu rostro,
no me quites tu santo espíritu. R/.

Devuélveme la alegría de tu salvación,
afiánzame con espíritu generoso.
Señor, me abrirás los labios,
y mi boca proclamará tu alabanza. R/.

2. Irakurgaiari

Ez daigun ahaztu: Jainkoak aukeratuak gara adiskidetzearen autorle eta egile izateko.
Pablo nos recuerda nuestra misión. ¿La conocemos? Hemos sido escogidos como agentes de reconciliación.

Adiskidetu zaiteze Jainkoagaz:
oraintxe da ondogura sasoia.

San Paulo Apostoluak Korintoarrei egindako bigarren gutunetik (82 Ko 5, 20—6, 2)

Senideok: Kristoren ordezkari gara, eta Jainkoak
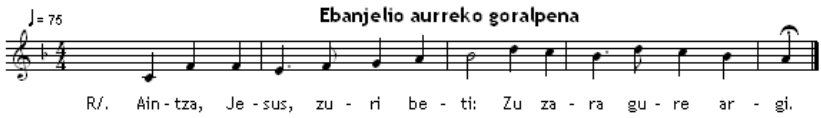
berak gure bitartez erregutuko baleutsue lez da. Kristoren izenean eskatzen deutsuegu: adiskidetu zaiteze Jainkoagaz. Pekatuagaz zerikusirik izan ez eban Ha, Jainkoak gugaitik pekatuagaz bat egin eban, guk haren bitartez Jainkoaren salbamena lortu gengian.

Jainkoaren lankide garean ezkero, eskatzen deutsuegu, ez dagizuela alperrik hartu haren grazia. Izan ere, Jainkoak dino: «Ondogura-sasoian entzun deutsut, eta salbamen-egunean lagundu». Begiratu, beraz: oraintxe da ondogura-sasoia, orain salbamen-eguna.

Jaunak esana

Ebanjelioari

Garizumako ezaugarriak azalkeria hutsean gelditu daitekez Jainkoaren hitzari lotuta ez badagoz.
La Cuaresma es tiempo de gracia y salvación que vamos marcando con signos que expresan lo que llevamos dentro.
Egin deiogun harrerea Ebanjelioari.



Ebanjelioa

Tu Padre, que ve en lo escondido, te recompensará

Lectura del santo evangelio según san Mateo (6,1-6. 16-18)

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:
—Cuidad de no practicar vuestra justicia delante de los hombres para ser vistos por ellos; de lo contrario no tendréis recompensa de vuestro Padre celestial. Por

tanto, cuando hagas limosna, no vayas tocando la trompeta por delante, como hacen los hipócritas en las sinagogas y por las calles, con el fin de ser honrados por los hombres; os aseguro que ya han recibido su paga.
Tú, en cambio, cuando hagas limosna, que no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha; así tu limosna quedará en secreto, y tu Padre, que ve en lo secreto, te lo pagará.
Cuando recéis, no seáis como los hipócritas, a quienes les gusta rezar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas, para que los vea la gente. Os aseguro que ya han recibido su paga.
Cuando tú vayas a rezar, entra en tu cuarto, cierra la puerta y reza a tu Padre, que está en lo escondido, y tu Padre, que ve en lo escondido, te lo pagará.
Cuando ayunéis, no andéis cabizbajos, como los farsantes que desfiguran su cara para hacer ver a la gente que ayunan. Os aseguro que ya han recibido su paga.
Tú, en cambio, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara, para que tu ayuno lo note, no la gente, sino tu Padre, que está en lo escondido; y tu Padre, que ve en lo escondido, te recompensará.

HITZALDIA

Memoricemos estas observaciones de Jesús en el evangelio que acabamos de proclamar: "*Tú, cuando des limosna..., cuando ores..., cuando ayunes...*". No dice que **'para hacerlo mal, no lo hagas'**, sino que lo hagas de modo que solo se entere *tu Padre que ve en lo escondido*.

Ez gara ez egitekoak, edo ez emotekoak..., ez gara gaizkileak... Baina Jesusek zelan egin behar dogun esaten badeusku, zeozergaitik izango da. Ez da egia sarri baino sarriagotan azalkeriaz jokatzen dogula, eta Jainkoagazko hartu-emonak epelegiak edo hotzak izaten doguzala?
¿A qué nos llama la Cuaresma? En primer lugar a **convertirnos**; y, en segundo lugar, **a manifestarlo a través de signos** sinceros, no superficiales. Convertirse significa volverse cara a Dios, sin temores, sin racanerías, con plena confianza; no calculadamente, pensando en cuánto me podría exigir si le doy tanto, o cuánto me podría dar si yo le ofrezco tanto, tratando de minimizar nuestra ofenda y esperando lo máximo de su parte...

Jainkoagaz zeken baino zekenago jokatzen dogu, ezelango eskuzabaltasun barik (neuk, behintzat), apur bategaz nahikoa dogula-ta. Ezin dogu ulertu Jainkoak ez deuskula emoten gure zekenkeriaren arabera; harek bera dan guztia baino ezin deuskula emon, eta gure zoriona bardintasunean erantzuten deutsogunean dala betea. Bildur gara geu ezerez barik geldituko ete garan, eta, badaezpada, ondo begiratzen deutsogu geureari.

Bihozbarritzeak Jainkoari begira jartea esan gura dau; geuretxoari begira egotetik urten, eta Jainkoari uste on osoaz begiratzea. Bihozbarritzea ez da apur bat hobea izaten ahalegintzea, Jainkoaren seme/alaba lez agertzea baino.

La verdad es que el Camino cuaresmal se nos antoja duro, largo y oneroso, porque no somos capaces de despojarnos de nuestros *pesos muertos* y *cadenas que nos atan*; seguimos atados al consumo, a la comodidad, al mínimo esfuerzo, a la telebasura, a la

murmuración, a los prejuicios, a las excusas…
Y solo la Palabra de Dios, meditada, interiorizada y compartida puede sacarnos de esa oscuridad, y llevarnos a la luz de la Pascua. ¿Caminaremos en tal sentido? ¿Nos lo recordará la ceniza que nos imponemos?

Ibilbide honetan, senideok, Jainkoaren Berbea dogu janari eta gidari. Berari emon behar deutsogu lehentasuna, eta ez gure ohituretako beste ezeri. Eskatu daigun grazia hori: Jakin daigula Jainkoaren berbea eskuan hartzen, barruan hausnartzen, geuretzen eta, haren arabera, Jainkoaren seme-alaba lez agertzen. Berak eroango gaitu Pazkoetako argitara, eta askatuko gaitu kateatuta gaukezan lotura guztietatik.

Gogoratu deigula ezarten dogun hauts honek Jainkoari eskuzabaltasunez begira jarten garala eta halantxe jarraitu gura dogula.

…/..

HAUTSAREN BEDEINKAPENA ETA BURUAN JARTEA
Con humildad y sinceridad oremos a Dios pidiéndole nos bendiga, y que esta ceniza que nos impondremos sea señal de nuestro deseo de conversión y reconciliación.

Otoitza

Jainko Jauna, umiltasunak biguntzen zaitu eta damuak samurtzen; entzun gure otoitzak, eta bihotz onez isuri zure bedeinkapenaren † grazia hautsa hartuko daben zure zerbitzarion gainera: Garizumako egintzak zintzo betez, gogo-bihotzak garbiturik heldu daitezan zure Semearen Pazko-

misterioak ospatzera. Errege bizi da-ta.

† BIHOZBARRITU ZAITEZ ETA SINISTU BARRI ONA

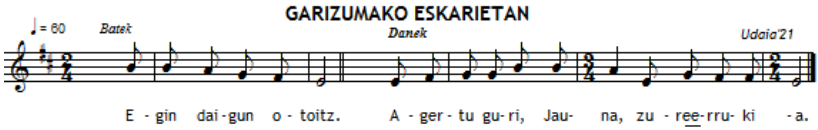
Abestia

Zabaldu egizuz, Jauna, zure errukizko ateak
eta askatu guregan pekatuaren kateak.
Parka, Jauna, zure semeon hutsegiteak.

Parkatu eiguzu, Jauna, egin dogun txarragaitik;
parkatu baita egiteko itzi dogun onagaitik
eta ez gaitezan aldendu zure bidetik.

ESKARIAK

† Ponernos *de cara a Dios* significa que salimos de nosotros para preocuparnos del hermano. Expresémoslo en nuestra oración universal:



—Por la Iglesia: para que se manifieste pobre, solidaria, acogedora, y promueva la reconciliación entre los hombres y mujeres de nuestro tiempo, *egin daigun otoitz*.

—Hautsa ezartze honek Jainkoari begira bizi izan gura dogula gogoratu deigun Garizuma aldi guzti honetan, *egin daigun otoitz*.

—Bilatu daigun limosna egitea gure inguruko behartsuak gogoan izanik eta euren egoerea geure ardura bihurtuz, *egin daigun otoitz*.

—Para que la oración nos abra a la escucha de la Palabra de Dios y ésta nos haga solidarios con los que sufren violencia, marginación, desprecios, soledad o abandono, *egin daigun otoitz*.

—Para que las prácticas cuaresmales nos hagan testigos de reconciliación y valientes en la denuncia de las injusticias y en el anuncio de la misericordia y el perdón, *egin daigun otoitz*.

† Atara gaizuz, Jauna, azaleko bizikeratik, eta biztu gugan zure berbeaganako zaletasuna. Jesukristo gure Jaunaren bitartez.
—Amen.

1) **Basamortuan zehar** dabila Jainko-herria erromes;
argi, bake ta maitetasuna dakarren zeruen galdez.
Agindu-lurra Jainkoak deutso emongo kateen ordez;
penak utzita poztu daitezan bizi barri baten pozez. R/.

R/. Zure pozetan goaz, Jerusalen barri;
fedeak zuregan dau bere ziment-harri.
Maitasunak zu zaitu bere berogarri.
Biztu itxaropena zure herriari.

2) Israel barri kurutzearen ondoren doa bidari;
bide iluna argitutzeko hodeia dauka gidari.
Zerua dau hark, Kristok agindu, erreinu eta lur barri;
beronek deutsoz oinak sendotzen Jainko-herri barriari. R/.

3) Herriak euren minaren minez dagoz ezin-egonetan;
bake, poz, argi, egia eta maitetasun bilaketan.
Entzun zuk hareen negar antsia, eutsi bideko nekeetan,
larri dabilz-ta zure etxe-bila fedearen urratsetan. R/.

(**EDO**)
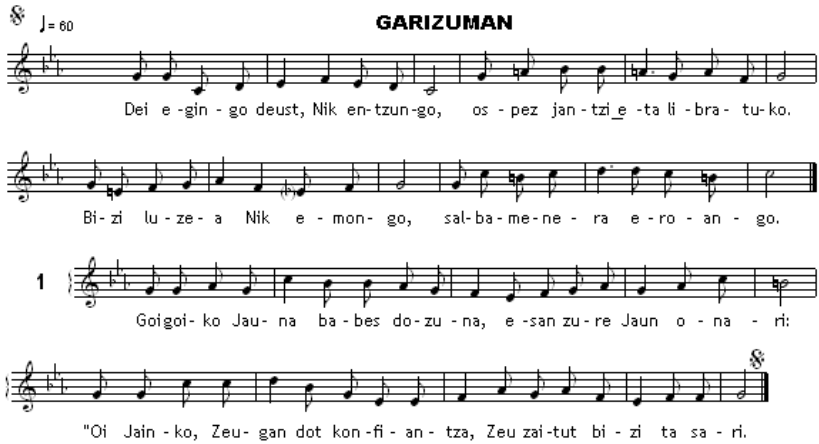
Zabal bihotzok errukirako,
sendo bihotzok borrokarako.

—Gizon-emakume barri, kondairaren eragile
gizatasun barriaren oinarri eta egile.
Gizon-emakume barri arriskuen onartzaile,
fede-bizitzan ausarta, zailtasunetan garaile.

—Gizon-emakume barri, esperantzaren gudari,
zuzenaren gose-egarri, egi bidean bidari.
Gizon-emakume barri, ez kate ta ez lokarri,
askatasunaren jabe eta askatasun-azkarri.

—Gizon-emakume barri, mugaz-gaindiko maitale,
alkar artean oretuz arraza eta lurralde.
Gizon-emakume barri, pobreen artean pobre,
hauekin alkarbanatuz etxeko ogi ta aterpe.
(**EDO**)

Jaun*goi*koaren hegoenpean: ze bakean! (2)
Indar guztiak dituanaren kerizpean (2).
Jauna, nik dinot: "Nire kerizpe dot zuregan;
bihotz guztiaz nago Jaunaren eskuetan."



2. Bere aingeruak ditu ipini zure zaindari bidean, zuk estropezu ez egiteko bideko harri artean.

3. Jaunari deutso begiratuko ta distiratsu egongo; hark aurpegia alai izango eta ez da lotsatuko.

4. Sortu zuk nigan bihotz garbia, ene Jainko, ni barritu; bialdu zeure Espiritua, nire barrua sendotu.

5. Poztu zaiteze, ta Jerusalem maitatu dozuen danok
zoriontzu_izan, egun baltzetan dolu egin zenduenok.

6. Bide zuzena, bizi_emoilea deustazu erakutsiko. Alaitasunez beteko nozu zeure aurrean betiko.

Oharrak

Azken otoitza
Quienes celebramos estos signos cuaresmales, Señor,
te pedimos nos hagas agentes de reconciliación,
que hagamos "limosna actual"
protegiendo a los enfermos y evitándoles riesgos,
orando para sentirte cerca y nos alegres,
y ayunemos para ser solidarios con los pobres.
Por Jesucristo nuestro Señor.
—Amén.

Abestia

Zur*e a*urpegi bila / gabiltza gu, Jauna;
zu zaitugu argi eta salbamen,
zu, **Jau**na, biziaren babes.

—Uste on izan Jaunagan eta izan gizon
Jaso bihotza eta Jaunagan sendo egon
Zelan dan Aita bere umeentzat bihozpera
halantxe da Jauna fededunentzat onbera.

Azken onespena

† Jauna zuekin.
—Eta zure espirituarekin.
† Bedeinka zaizela Jainko ahalguztidunak:
Aitak eta Semeak eta Espiritu Santuak.
—Amen.
† Zoaze Jaunaren bakean.
—Eskerrak Jainkoari.

_____
Jaungoiko santua, Jaungoiko indartsua,
Jaungoiko hilezkorra
gatx guztietatik gorde gagizuz, Jauna.